

Rev

Chapter 20

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν
und- sehen Engel hinabsteigen aus- des- Himmel haben die- schliessen
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#)
- τῆς ἀβύσσου, καὶ ἄλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.
der- Abgrund und- Kette gross auf- die- Hand seiner
[G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0254](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Und ich sah einen Engel aus dem Himmel herniederkommen, welcher den Schlüssel des Abgrundes und eine große Kette in seiner Hand hatte.

- 2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὃς ὄφιν ὃς ἀρχαῖος, ὃς ἐστίν
und- festhalten den- Drache der- Schlange der- alt der sein
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3739](#) [G1510](#)
- Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;
Teufel und- der- Satan und- binden ihn tausend Jahre
[G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G5507](#) [G2094](#)

Und er griff den Drachen, die alte Schlange, welche der Teufel und der Satan ist; und er band ihn tausend Jahre,

- 3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν
und- werfen ihn in- die- Abgrund und- verschlossen und- versiegeln
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G2808](#) [G2532](#) [G4972](#)
- ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῇ τὰ
oben-auf seiner damit- nicht- verfuehren noch die- Voelker bis vollenden die-
[G1883](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4105](#) [G2089](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0891](#) [G5055](#) [G3588](#)
- χίλια ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.
tausend Jahre mit- diese muessen loesen ihn klein Zeit
[G5507](#) [G2094](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0846](#) [G3398](#) [G5550](#)

und warf ihn in den Abgrund und schloß zu und versiegelte über ihm, auf daß er nicht mehr die Nationen verführe, bis die tausend Jahre vollendet wären. Nach diesem muß er eine kleine Zeit gelöst werden.

4	καὶ	εἶδον	θρόνους;	καὶ	ἐκάθισαν	ἐπ’	αὐτούς,	καὶ	κρίμα	ἐδόθη	αὐτοῖς;
	und-	sehen	Thron	und-	sich-setzen	auf-	sie	und-	Gericht	geben	ihnen
	G2532	G3708	G2362	G2532	G2523	G1909	G0846	G2532	G2917	G1325	G0846
	καὶ	τὰς	ψυχὰς	τῶν	πεπελεκισμένων	διὰ	τὴν	μαρτυρίαν	Ἰησοῦ,	καὶ	
	und-	die-	Seele	der-	Enthauptete	durch-	die-	Zeugnis	Jesus	und-	
	G2532	G3588	G5590	G3588	G3990	G1223	G3588	G3141	G2424	G2532	
	διὰ	τὸν	λόγον	τοῦ	θεοῦ,	καὶ	οἵτινες	οὐ	προσεκύνησαν	τὸ	θηρίον,
	durch-	den-	Wort	des-	Gott	und-	die	nicht-	anbeten	das-	Tier
	G1223	G3588	G3056	G3588	G2316	G2532	G3748	G3756	G4352	G3588	G2342
	οὐδὲ	τὴν	εἰκόνα	αὐτοῦ,	καὶ	οὐκ	ἔλαβον	τὸ	χάραγμα	ἐπὶ	τὸ
	auch-nicht-	die-	Bild	seines	und-	nicht-	nehmen	das-	Malzeichen	auf-	das-
	G3761	G3588	G1504	G0846	G2532	G3756	G2983	G3588	G5480	G1909	G3588
	μέτωπον,	καὶ	ἐπὶ	τὴν	χεῖρα	αὐτῶν;	καὶ	ἔζησαν	καὶ	ἐβασίλευσαν	μετὰ
	Stirn	und-	auf-	die-	Hand	ihrer	und-	leben	und-	herrschen	mit-
	G3359	G2532	G1909	G3588	G5495	G0846	G2532	G2198	G2532	G0936	G3326
	τοῦ	χριστοῦ	χίλια	ἔτη.							
	des-	Christus	tausend	Jahre							
	G3588	G5547	G5507	G2094							

Und ich sah Throne, und sie saßen darauf, und es wurde ihnen gegeben, Gericht zu halten; und die Seelen derer, welche um des Zeugnisses Jesu und um des Wortes Gottes willen enthauptet waren, und die, welche das Tier nicht angebetet hatten, noch sein Bild, und das Malzeichen nicht angenommen hatten an ihre Stirn und an ihre Hand, und sie lebten und herrschten mit dem Christus tausend Jahre.

5	οἱ	λοιποὶ	τῶν	νεκρῶν,	οὐκ	ἔζησαν,	ἄχρι	τελεσθῇ	τὰ	χίλια	ἔτη.
	die-	uebrige	der-	Tote	nicht-	leben	bis	vollenden	die-	tausend	Jahre
	G3588	G3062	G3588	G3498	G3756	G2198	G0891	G5055	G3588	G5507	G2094
	αὕτη	ἡ	ἀνάστασις	ἡ	πρώτη.						
	diese	die-	Auferstehung	die-	erster						
	G3778	G3588	G0386	G3588	G4413						

Die übrigen der Toten wurden nicht lebendig, bis die tausend Jahre vollendet waren. Dies ist die erste Auferstehung.

6	μακάριος	καὶ	ἅγιος	ὁ	ἔχων	μέρος	ἐν	τῇ	ἀναστάσει	τῇ	πρώτῃ!
	glueckselig	und-	heilig	der-	haben	Teil	in-	der-	Auferstehung	der-	erster
	G3107	G2532	G0040	G3588	G2192	G3313	G1722	G3588	G0386	G3588	G4413
	ἐπὶ	τούτων	ὁ	δεύτερος	θάνατος	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν,	ἀλλ’	ἔσονται	
	auf-	diese	der-	zweite	Tod	nicht-	haben	Vollmacht	sondern-	sein	
	G1909	G3778	G3588	G1208	G2288	G3756	G2192	G1849	G0235	G1510	
	ἱερεῖς	τοῦ	θεοῦ	καὶ	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	βασιλεύσουσιν	μετ’	αὐτοῦ	τὰ
	Priester	des-	Gott	und-	des-	Christus	und-	herrschen	mit-	seiner	die-
	G2409	G3588	G2316	G2532	G3588	G5547	G2532	G0936	G3326	G0846	G3588
	χίλια	ἔτη.									
	tausend	Jahre									
	G5507	G2094									

Glückselig und heilig, wer teilhat an der ersten Auferstehung! Über diese hat der zweite Tod keine Gewalt, sondern sie werden Priester Gottes und des Christus sein und mit ihm herrschen tausend Jahre.

7 καὶ ὅταν τελεσθῇ τὰ χίλια ἔτη, λυθήσεται ὁ Σατανᾶς ἐκ τῆς
und- wenn vollenden die- tausend Jahre loesen der- Satan aus- der-
[G2532](#) [G3752](#) [G5055](#) [G3588](#) [G5507](#) [G2094](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1537](#) [G3588](#)

φυλακῆς αὐτοῦ;
Gefaengnis seiner
[G5438](#) [G0846](#)

Und wenn die tausend Jahre vollendet sind, wird der Satan aus seinem Gefängnis losgelassen werden,

8 καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς τέσσαρσιν γωνίαις
und- hinausgehen verfuehren die- Voelker die- in- den- vier Ecken
[G2532](#) [G1831](#) [G4105](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)
τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ Μαγῶγ, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον, ὧν
der- Erde den- Gog und- Magog versammeln sie in- den- Krieg deren
[G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1136](#) [G2532](#) [G3098](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#) [G3739](#)
ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης.
der- Zahl ihrer wie die- Sand der- Meer
[G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

und wird ausgehen, die Nationen zu verführen, die an den vier Ecken der Erde sind, den Gog und den Magog, sie zum Kriege zu versammeln, deren Zahl wie der Sand des Meeres ist.

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν
und- hinaufsteigen auf- das- Breite der- Erde und- umringen die-
[G2532](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4114](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2944](#) [G3588](#)
παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἡγαπημένην; καὶ κατέβη
Heerlager der- heilig und- die- Stadt die- lieben und- hinabsteigen
[G3925](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0025](#) [G2532](#) [G2597](#)
πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;
Feuer aus- des- Himmel und- verschlingen sie
[G4442](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0846](#)

Und sie zogen herauf auf die Breite der Erde und umzingelten das Heerlager der Heiligen und die geliebte Stadt; und Feuer kam von Gott hernieder aus dem Himmel und verschlang sie.

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτοὺς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ
und- der- Teufel der- verfuehren sie werfen in- die- See des-
[G2532](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G4105](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)
πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης; καὶ
Feuer und- Schwefel wo und- das- Tier und- der- falscher-Prophet und-
[G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G3699](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5578](#) [G2532](#)
βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
quaalen Tag und- Nacht in- die- Ewigkeit der- Ewigkeit
[G0928](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Und der Teufel, der sie verführte, wurde in den Feuer-und Schwefelsee geworfen, wo sowohl das Tier ist als auch der falsche Prophet; und sie werden Tag und Nacht gepeinigt werden von Ewigkeit zu Ewigkeit.

- 11 καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν, οὗ
und- sehen Thron gross weiss und- den- sitzen auf- ihn dessen
[G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G3173](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3739](#)
- ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ
von- des- Angesicht fliehen die- Erde und- der- Himmel und- Ort nicht-
[G0575](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5343](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G5117](#) [G3756](#)
- εὐρέθη αὐτοῖς.
finden ihnen
[G2147](#) [G0846](#)

Und ich sah einen großen weißen Thron und den, der darauf saß, vor dessen Angesicht die Erde entfloh und der Himmel, und keine Stätte wurde für sie gefunden.

- 12 καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἐστῶτας ἐνώπιον
und- sehen die- Tote die- gross und- die- klein stehen vor-
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2476](#) [G1799](#)
- τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοιχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοιχθη, ὃ ἐστιν
des- Thron und- Buch oeffnen und- anderer Buch oeffnen das sein
[G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0975](#) [G0455](#) [G2532](#) [G0243](#) [G0975](#) [G0455](#) [G3739](#) [G1510](#)
- τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς
der- Leben und- richten die- Tote aus- der- schreiben in- den-
[G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3498](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)
- βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
Buch gemaess- die- Werke ihrer
[G0975](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Und ich sah die Toten, die Großen und die Kleinen, vor dem Throne stehen, und Bücher wurden aufgetan; und ein anderes Buch ward aufgetan, welches das des Lebens ist. Und die Toten wurden gerichtet nach dem, was in den Büchern geschrieben war, nach ihren Werken.

- 13 καὶ ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτῇ; καὶ ὁ
und- geben die- Meer die- Tote die- in- ihr und- der-
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- θάνατος καὶ ὁ ᾗδης ἔδωκαν τοὺς νεκρούς τοὺς ἐν αὐτοῖς; καὶ
Tod und- der- Hades geben die- Tote die- in- ihnen und-
[G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἐκρίθησαν ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
richten jeder gemaess- die- Werke ihrer
[G2919](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

Und das Meer gab die Toten, die in ihm waren, und der Hades gaben die Toten, die in ihnen waren, und sie wurden gerichtet, ein jeder nach seinen Werken.

- 14 καὶ ὁ θάνατος καὶ ὁ ᾗδης ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην τοῦ
und- der- Tod und- der- Hades werfen in- die- See des-
[G2532](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#)
- πυρός. οὗτος ὁ θάνατος ὁ δεύτερός, ἐστιν ἡ λίμνη τοῦ πυρός.
Feuer dieser der- Tod der- zweite sein die- See des- Feuer
[G4442](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

Und der Tod und der Hades wurden in den Feuersee geworfen. Dies ist der zweite Tod, der Feuersee.

15 καὶ εἴ τις οὐχ εὑρέθη ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,
und- wenn- jemand nicht- finden in- der- Buch der- Leben schreiben
[G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0976](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1125](#)

ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.
werfen in- die- See des- Feuer
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#)

| Und wenn jemand nicht geschrieben gefunden wurde in dem Buche des Lebens, so wurde er in den Feuersee geworfen.